



## ***SUG WACHU: SALUDAI***

- Saludos
- Haciendo Preguntas
- El Verbo *kai*
- La terminación *-mi*
- Orden de las palabras
- *Kamká?*
- Despedidas
- Pronunciación vs. Ortografía

## VOCABULARIO

<b>SALUDOS:</b>	
Puangi (PUAN-gi)	Saludo (Abreviación de “¿Cómo ha estado tu día?”)
Allisia (aLLIsia)	Respuesta al saludo (Muy bien)
allilla (a-LLI-Illa)	Bien/bueno
Suti	Nombre
Kipa	Luego
Sug	Número: uno (1), artículo: un/una
Kam	Tú
<b>PALABRAS INTERROGATIVAS:</b>	
Ima	Qué
Imasa	Cómo
<b>VERBOS:</b>	
Kai	Ser
<b>DÍAS:</b>	
Puncha	Día
Kaia	Mañana
Killa	Mes
Wata	Año
<b>TERMINACIONES:</b>	
-taka	Para hacer preguntas que requieren información adicional. No se usa para obtener una respuesta “sí” o “no”. Se agrega a la palabra que es usada para preguntar.
-mi	Informa al oyente que estás declarando algo en base a ti como primera fuente de información. Se agrega a la palabra que tú crees importante.
-ka	Para hacer una conexión con una idea anterior. Es como la conjunción “y” pero se usa solamente para ideas, no sustantivos.
-kama	Hasta

**RIMASUNCHI**

*Francisco:* Puangi.

*Maria:* Allisia.

*Francisco:* Imataka suti kangi?

*Maria:* María Jacanamijoymi suti kani. Kamká?

*Francisco:* Francisco Tandioymi suti kani.

*Maria:* Imasataka kangi?

*Francisco:* Allillami kani. Kamka?

*Maria:* Allillami kani.

*Francisco:* Kipakama.

*Maria:* Kipakama.

**DIÁLOGO TRADUCIDO**

<i>Francisco:</i>	Hola
<i>Maria:</i>	Hola
<i>Francisco:</i>	¿Cómo te llamas? (Literalmente: ¿qué nombre eres?)
<i>Maria:</i>	Me llamo María Jacanamijoy. ¿Y tú?
<i>Francisco:</i>	Me llamo Francisco Tandioy.
<i>Maria:</i>	¿Cómo estás?
<i>Francisco:</i>	Estoy bien. ¿Y tú?
<i>Maria:</i>	Estoy bien.
<i>Francisco:</i>	Hasta luego.
<i>Maria:</i>	Hasta luego.

**SALUDOS**

Los saludos son casi siempre muy específicos dentro de una cultura en particular. Para el quechua-hablante del Alto Putumayo, el saludo básico es *puangi*, lo cual se puede decir a cualquier hora del día. Esta palabra es una abreviación de la frase *Imasataka pakaripuangi?*, lo cual pregunta “¿Cómo amaneciste tú?” La respuesta a *puangi* es *allisia*, lo que literalmente significa “bien” o “muy bien”. Se puede observar que esta palabra se asemeja a *allilla* que significa “bueno/a”. En la práctica, estas palabras funcionan más como “hola”, y tampoco es redundante preguntar *Imasataka kangi?* (“¿Cómo estás?”) después de haber saludado a alguien con *puangi*.

Para saludar a más de una persona, se añade la terminación *-chi* a *puangi*, diciendo *puangichi*. Notar cómo las terminaciones juegan un gran papel en cambiar el significado de una palabra. Las palabras en quechua pueden hacerse muy extensas cuando una tiene muchas terminaciones.

En general, entre hablantes del quechua, hombres y mujeres se dan la mano luego de saludarse el uno al otro verbalmente.

**MAUKAIACHII! (¡Úsalo!)**

1. ¿Cómo dirías hola a tu profesor en Inga?

---

2. ¿Cómo responde tu profesor?

---

3. ¿Cómo diría tu profesor hola a toda la clase en Inga?

---

4. ¿Cómo responde la clase?

---

5. *El profesor les hará saludarse entre compañeros esperando su turno. ¡Asegúrate de responder!*

---

**EL VERBO KAI**

El verbo *kai* significa “ser”. Cuando hablamos de verbos, la letra *-i* se añade para crear el infinitivo.<sup>1</sup> Usualmente se le debe agregar al verbo una terminación distinta (o *sufijo*) para usarlo en una oración. A menudo las terminaciones nos dicen de quién se está hablando sin tener que usar un pronombre. Por ejemplo,

<i>Kani</i>	Yo soy	<i>-ni</i> indica “Yo” 1 <sup>ra</sup> persona singular
<i>Kangi</i>	Tú eres	<i>-ngi</i> indica “Tú” 2 <sup>da</sup> persona singular
<i>Ka</i>	Él/ella es	Ninguna terminación indica “él/ella” 3 <sup>ra</sup> persona singular

<sup>1</sup> El infinitivo es la forma simple del verbo. En español con frecuencia los infinitivos llevan la terminación “-r”, como en *ser*, *correr*, *vivir*, etc.

**LA TERMINACIÓN –MI**

La terminación *-mi* indica que el hablante está declarando algo como primera fuente de información. En quechua, un hablante agrega la terminación a una palabra para aclarar y enfatizar el significado de la oración. Observar la diferencia entre los siguientes ejemplos. En cada caso, el significado es el mismo, pero el énfasis es diferente.

<i>Kammi José Mujanajinsoy kangi.</i>	TÚ eres José Mujanajinsoy.
<i>Kam José Mujanajinsoymi kangi.</i>	Tú eres José MUJANAJINSOY.
<i>Kam José Mujanajinsoy kangimi.</i>	Tú ERES José Mujanajinsoy.

Al hacer una declaración con *-mi*, el hablante no puede hacer una pregunta a la misma vez. Por lo tanto, sería ilógico usar *-taka* y *-mi* en la misma oración.

**EL ORDEN DE LAS PALABRAS**

Tal vez has notado con los últimos ejemplos que hemos tenido que cambiar de lugar las palabras para traducirlas al español. Si las hubiéramos traducido literalmente, el orden de la oración en el último ejemplo sería “Tú José Mujanajinsoy eres”. Los hablantes del quechua usualmente ponen el verbo al final. En español, estamos acostumbrados al orden sujeto-verbo-objeto; en quechua, se usa el orden sujeto-objeto-verbo.

Porque las terminaciones en quechua a menudo aclaran cómo cada palabra funciona en la oración, existen órdenes de palabras alternos que no evitan la comprensión, aunque cambien el significado un poco. Por ejemplo, decir “Kam kangimi José Mujanajinsoy” significa que se está enfatizando la oración completa (¡TÚ ERES JOSÉ MUJANAJINSOY!).

**MÁS VOCABULARIO**

ADJETIVOS:	
Suma	Bonito/a
Jiru	Feo/a
Atun	Grande
Uchulla	Pequeño/a
Musu	Nuevo/a
Ruku	Viejo/a

**MAUKAIACHII!**

*Decir las siguientes oraciones en quechua:*

1. Yo soy (tu nombre).

---

2. Yo estoy bien.

---

3. Tú eres bonita.

---

4. Tú eres viejo.

---

5. Está nuevo.

---

6. Él es feo.

---

7. Es pequeño.

---

8. Ella es grande.

---

## HACIENDO PREGUNTAS

Una manera de hacer preguntas en quechua es añadiendo la terminación *-taka* a una palabra. Significa que estás pidiendo información; una respuesta “sí” o “no” no sería una respuesta adecuada.

Nuevamente, la palabra más importante recibe la terminación. Por ejemplo, un hablante usualmente agregaría *-taka* a la palabra interrogativa *ima*, porque está más interesado en *qué*. Añadir *-taka* a un sustantivo luego de la palabra interrogativa, sin embargo, hace a esa palabra el enfoque de la pregunta, como en *ima punchataka*, que significa “*qué DÍA*”

## MAUKAIACHII!

*Decir las siguientes oraciones en quechua:*

1. ¿Qué DÍA es?

---

2. ¿Qué DÍA es mañana?

---

3. ¿CÓMO estás?

---

4. ¿CÓMO te llamas? (literalmente, ¿qué nombre eres?)

---

5. ¿Cuán GRANDE es?

---

6. ¿Qué EDAD tienes?

---

## KAMKÁ?

*-ka* es una terminación que une la idea de una frase actual con la de una frase previa. En diálogos, *kamká* efectivamente quiere decir “¿Y tú?” Esto indica que el hablante está haciendo la misma pregunta, pero a una persona diferente. A veces *-ka* también se usa en la respuesta a la pregunta, como un tipo de enlace de vuelta a la pregunta.



**DESPEDIDAS**

Para decir adiós a otra persona, se usa la terminación *-kama*, que quiere decir “hasta”. Se debe añadir esta terminación a una palabra que indica una cantidad de tiempo. Por ejemplo, *kipakama* literalmente quiere decir “hasta luego”, y *kaiakama* significa “hasta mañana”.

Quechua hablantes pueden usar el número uno, *sug*, con una cantidad de tiempo para mostrar a cuánto tiempo se están refiriendo. *Sug wata*, por ejemplo, significa un año. Este uso es también similar al uso del artículo ‘un/una’, como en “un año”. A veces, sin embargo, esta terminología indica cuánto tiempo pasará. *Sug punchakama* literalmente significa “hasta un día”. Esto se refiere a pasado mañana.

**MAUKAIACHII!**

*Decir las siguientes oraciones en quechua:*

1. Hasta el próximo año.

---

2. Hasta el próximo mes.

---

3. Hasta luego.

---

4. Hasta mañana.

---

5. Hasta pasado mañana.

---

**PRONUNCIACIÓN VS. ORTOGRAFÍA**

El uso de las vocales en la ortografía Inga ayuda a demostrar lo sistemática que es la lengua. En la práctica, los hablantes muy a menudo omiten las últimas vocales de las palabras. Se puede escuchar *kangi* como *kang*, *puangi* como *puang*, etc. Mientras escuches más y más quechua, aprenderás cuándo estas vocales son necesarias para la comprensión y cuándo no lo son.

**AINI**

*Responder las siguiente preguntas:*

1. Imataka suti kangi?

---

2. Imataka suti kani?

---

3. Imataka suti ka?

---

4. Imasataka kangi?

---



**APUNTES, LECCIÓN 1:**